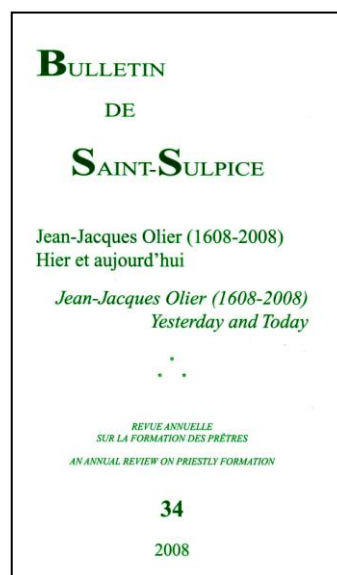


Bulletin de Saint-Sulpice
No 34 (2008)

Jean-Jacques Olier (1608-2008) hier et aujourd'hui.
Jean-Jacques Olier (1608-2008) Yesterday and Today.

Paris, Jouve, 411 p.



*Le titre de chaque article est indiqué d'abord dans la langue de l'article.
Suit la traduction du titre dans d'autres langues (anglais, espagnol ou français).
Certaines traductions des titres sont des liens hypertextes menant aux résumés des articles.
Les résumés n'existent pas dans la langue originelle de l'article.*

SOMMAIRE
CONTENTS
ÍNDICE

Auteur	Titre	Pages
David D. Thayer	Foreword	7
	Avant-propos	8
	Preámbulo	9
Lawrence B. Terrien	Preface	10
	Liminaire	13
	Presentación	16

I. CONTEXTE ET CLEFS D'INTERPRÉTATION
CONTEXT AND KEYS TO INTERPRETATION

Auteur	Titre	Pages
Réal Lévêque	Jean-Jacques Olier : homme de Dieu.	22-32
	Jean-Jacques Olier: Man of God.	33
	Jean-Jacques Olier: hombre de Dios.	33
David Thayer	Qui a Jésus a tout: Father Olier's Lenses on the Spiritual Life.	35-70
	Qui a Jésus a tout : vues du Père Olier sur la vie spirituelle.	55
	Qui a Jésus a tout: perspectivas del Padre Olier sobre la vida espiritual.	55
Agnes Cunningham	Jean-Jacques Olier: Heir to a Patristic Legacy.	57-70
	Jean-Jacques Olier : hériter d'une tradition patristique.	71
	Jean-Jacques Olier: heredero de un legado patristico.	71
Gérard Gaudrault	The Influence of the Liturgy in the Journey and Formative Thought of Jean-Jacques Olier.	72-100
	L'influence de la liturgie dans l'expérience et la pensée formatrice de Jean-Jacques Olier.	101
	La influencia de la liturgia en la experiencia y en la intuición formadora de Jean-Jacques Olier.	102

Mariel Mazzocco	Les sources mystiques de Jean-Jacques Olier. <i>Mystical Sources of Jean-Jacques Olier.</i> <i>Fuentes místicas de Jean-Jacques Olier.</i>	103-114 115 115
Gérard Gaudrault	L'influence de la pensée de saint Jean et de saint Paul sur la pensée de M. Olier. <i>The Influence of the Thought of St. John and St. Paul on Jean-Jacques Olier.</i> <i>La influencia de San Juan y de San Pablo en el pensamiento de Jean-Jacques Olier.</i>	117-155 156 157

II. M. OLIER : UNE SPIRITUALITÉ EN ACTION

M. OLIER: SPIRITUALITY IN ACTION

Auteur	Titre	Pages
Michel Dupuy	Olier missionnaire et prédicateur. <i>Olier as Missionary and as Preacher.</i> <i>Olier misionero y predicador.</i>	160-173 173 174
Michel Rougé	Jean-Jacques Olier et la reconstruction de l'église Saint-Sulpice. <i>Jean-Jacques Olier and the Reconstruction of the Church of Saint Sulpice.</i> <i>Jean-Jacques Olier y la reconstrucción de la iglesia de San Sulpicio.</i>	175-186 186 187
Arturo Cardona	M. Olier: sacerdote y párroco en sus relaciones con los laicos. <i>M. Olier : prêtre et curé dans ses rapports avec les laïcs.</i> <i>M. Olier, Priest and Pastor: His Relationship with the Laity.</i>	188-204 205 206

III. M. OLIER ET SES DIRECTEURS SPIRITUELS

M. OLIER AND HIS SPIRITUAL DIRECTORS

Auteur	Titre	Pages
Robert P. Maloney	Vincent de Paul and Jean-Jacques Olier – Unlikely Friends. <i>Vincent de Paul et Jean-Jacques Olier – Amis dissemblables.</i> <i>Vicente de Paúl y Jean-Jacques Olier – Amigos diferentes.</i>	208-223 223 223
François Marxer	Olier, disciple de Condren, ou comment la vérité prend corps. <i>Olier as Disciple of Condren or How Truth Takes on Substance.</i> <i>Olier, discípulo de Condren o cómo la verdad se encarna.</i>	224-264 264 265

IV. INFLUENCES DE LA PENSÉE ET DE L'ENSEIGNEMENT SPIRITUEL DE M. OLIER

VISIBLE INFLUENCES OF FR. OLIER'S SPIRITUAL THOUGHT AND TEACHING

Auteur	Titre	Pages
Pierre Bougie	Table des Écritures et table eucharistique chez le fondateur du séminaire de Saint-Sulpice. <i>The Table of the Scriptures and the Table of the Eucharist in the Thinking of the Founder of the Seminary of Saint Sulpice.</i> <i>La mesa de la Palabra y la mesa de la Eucaristía en el pensamiento del fundador del Seminario de San Sulpicio.</i>	268-287 288 289
Gilles Chaillot	Les vœux de servitude dans l'itinéraire spirituel de Jean-Jacques Olier. <i>The Vows of Servitude in the Spiritual Itinerary of Jean-Jacques Olier.</i> <i>Los votos de siervo en el itinerario espiritual de Jean-Jacques Olier.</i>	290-325 326 327

Lionel Gendron	Jean-Jacques Olier : la « charité pastorale » à la source de la formation des pasteurs.	328-350
	<i>Jean-Jacques Olier: "Pastoral Charity" as the Basis for the Formation of Pastors.</i>	351
	<i>Jean-Jacques Olier: la "caridad pastoral", fundamento de la formación de los pastores.</i>	352
Bernard Pitaud	Le sacerdoce des prêtres chez Jean-Jacques Olier.	353-377
	<i>The "Priesthood" of Ordained Ministers According to Olier.</i>	378
	<i>El sacerdocio de los presbíteros según Olier.</i>	379
Argiro Restrepo	Jean-Jacques Olier et l'amour de la Croix.	380-404
	<i>Jean-Jacques Olier and the Love of the Cross.</i>	405
	<i>Jean-Jacques Olier y el amor de la Cruz.</i>	406

V. BIBLIOGRAPHIE RÉCENTE CONCERNANT JEAN-JACQUES OLIER
RECENT BIBLIOGRAPHY CONCERNING JEAN-JACQUES OLIER

<i>Bibliographie choisie sur Jean-Jacques Olier. A Select Bibliography about Jean-Jacques Olier. Bibliografía selecta sobre Jean-Jacques Olier.</i>	408-411
---	---------

Le prochain *Bulletin de Saint-Sulpice* (no 35)
sera consacré au **MULTICULTURALISME**.

Foreword

The editorial committee of the *Bulletin de Saint-Sulpice* easily concluded that there is no better way for the journal to celebrate the 400th anniversary of the birth of Jean-Jacques Olier than to dedicate an issue to exploring the legacy of this great founder of the Society of Saint Sulpice. In doing so, we sought to give a general orientation to his thought and to explore aspects of his life and teaching that have hitherto not been extensively examined. With that in mind, we also immediately decided that the preface to this issue should be given to his current successor, the Very Reverend Lawrence B. Terrien, now completing his term as Superior General after twelve years of dedicated service to the Society.

What remains for me to do is to thank him for his willingness to take the time from his busy schedule to undertake this task. That cannot be done except in larger gratitude for the ways in which he has faithfully trod the route set out by Monsieur Olier so long ago. His service to the Society of Saint Sulpice has been great, marked by a deep concern for each of its members and a gracious self-effacement that always places others' needs before his own.

As you return to a more hidden life, *Très Honoré Père*, may the spiritual vision of Monsieur Olier continue to inspire you. May our holy founder intercede for you before the Father that you may drown in the ocean of Divine Love.

David D. Thayer, p.s.s.
Director of *Bulletin de Saint-Sulpice*

Avant-propos

Le Comité de rédaction du *Bulletin de Saint-Sulpice* a facilement conclu que le meilleur moyen pour notre revue de célébrer le 400^e anniversaire de la naissance de Jean-Jacques Olier était de dédier un numéro à explorer l'héritage de ce grand fondateur de la Société des Prêtres de Saint-Sulpice. Ce faisant, nous avons cherché à donner une orientation générale à sa pensée et à explorer des aspects de sa vie et de son enseignement qui auparavant n'avaient pas subi un grand examen. Avec cela en tête, nous avons aussi immédiatement décidé de confier la Préface de ce numéro à la plume de son successeur actuel, le *Très Honoré Père* Lawrence B. Terrien, qui complète en ces jours son mandat de Supérieur Général après douze ans de service dévoué à la Compagnie.

Il ne me reste qu'à le remercier pour sa bonne volonté de prendre le temps de son agenda chargé pour entreprendre cette tâche. Notre reconnaissance ne s'arrête pas là; elle s'épanouit en une vaste gratitude pour tous les moyens qu'il a suivis fidèlement sur la route tracée par Monsieur Olier il y a tant d'années. Son service à la Compagnie de Saint-Sulpice a été grandement marqué par un souci profond pour chacun de ses membres et un noble effacement de soi qui place toujours les besoins des autres avant les siens.

Alors que vous retournez à une vie plus cachée, *Très Honoré Père*, que la vision spirituelle de Monsieur Olier continue à être source d'inspiration pour vous. Que notre vénérable fondateur intercède pour vous auprès du Père afin que vous puissiez être submergé dans l'océan de L'Amour Divin.

David D. Thayer, p.s.s.
Directeur du *Bulletin de Saint-Sulpice*



Preámbulo

El Comité de redacción del *Bulletin de Saint-Sulpice* fácilmente llegó a la conclusión que la mejor manera que tenía nuestra Revista para celebrar los 400 años del nacimiento de Jean-Jacques Olier, era dedicar un volumen a profundizar en la herencia dejada por este gran fundador de la Compañía de Sacerdotes de San Sulpicio. Para lograrlo, decidimos darle una orientación general a su pensamiento y estudiar algunos aspectos de su vida que no han sido todavía estudiados suficientemente. Fundados en este proyecto, inmediatamente decidimos confiar la Presentación de este número a su sucesor actual, el *Muy Reverendo Padre* Lawrence B. Terrien, quien está culminando su servicio como Superior General, luego de doce años de servicio abnegado a la Compañía de San Sulpicio.

Sólo que queda agradecerle su generosa disponibilidad para buscar, en su recargada agenda, el tiempo necesario para realizar este trabajo. Este sentimiento sólo se puede expresar en el horizonte de una inmensa gratitud por los medios que él tomó, siguiendo las huellas trazadas por el Padre Olier hace tantos años. Su abnegado servicio a la Compañía de Sacerdotes de San Sulpicio ha estado profundamente marcado por su profunda atención y fino respeto a cada uno de los miembros, como también por su delicada modestia y amable discreción. Todas estas disposiciones interiores lo llevaron siempre a privilegiar las necesidades de los demás con respecto a las suyas.

Ahora que Usted regresa a una vida más oculta, *Muy Reverendo Padre (Très Honoré Père)*, que la visión espiritual del P. Olier continúe inspirándolo. Que nuestro venerable fundador interceda por Usted ante Dios Padre, de tal manera que Usted pueda sumergirse en el océano inmenso del Amor Divino.

David D. Thayer, p.s.s.
Director del *Bulletin de Saint-Sulpice*



Preface

In 1992 I had the good fortune of a sabbatical year after finishing a term as rector of Theological College, the University Seminary in Washington, D.C. The year was a blessing in many ways, but most particularly because I spent a large part of it translating into English *Vivre pour Dieu en Jésus-Christ*, the French Anthology of the writings of our founder, Father Jean-Jacques Olier. In addition, I prepared a retreat based on themes that I found in those texts. In the conferences of the retreat I attempted to do a contemporary re-reading of that material in light of the experience of priests today. I have reworked and presented that retreat to priests many times over the years. When I do so, I distribute at the end of each conference a sheet with suggestions for continuing to pray around the theme of the conference. It includes biblical texts on the themes as well as one or two texts from Father Olier, or occasionally from one of the other great figures of the French school of spirituality. I have always been impressed to see how much priests in many different parts of the world appreciate the texts of Father Olier.

In the last 25 years the spiritual sons of Father Olier have made great efforts to recover the richness of the spiritual tradition our founder bequeathed to us. Several confreres of the French province of the Society of Saint Sulpice did a critical edition of his most famous (and most frequently published) work, the *Treatise on Holy Orders* (1984) [*Traité des Saints Ordres (1676) comparé aux écrits authentiques de Jean-Jacques Olier (+1657)*. Edition critique avec introduction et notes par Gilles Chaillot, Paul Cochois et Iréné Noye, prêtres de Saint-Sulpice, Paris, 1984.]. Father Michel Dupuy wrote a biography from a psychological and spiritual point of view, *Se Laisser à l'Esprit*. My predecessor in the office of Superior General, Father Raymond Deville, published a very accessible work on the French School of Spirituality with a full chapter devoted to Father Olier's place in that rich spiritual tradition. This work has also been translated and published in both English and Spanish. Father Gilles Chaillot published two works on Father Olier and his teaching on prayer. He also cooperated with Father Bernard Pitaud, currently the Provincial Superior of the province of France, in a work on Father Olier as a spiritual director who taught this art to his confreres. Father Pitaud also published a short biography of Father Olier as well as a guide for a retreat based on texts from this master of the spiritual life. It is clear to the priests of Saint Sulpice that what we received from our founder still has much to offer to the Church today.

We are celebrating this year (2008) the four hundredth anniversary of the birth of Jean-Jacques Olier, and the Society is proud to present this volume of studies on various aspects of the life and work of this great churchman, who worked tirelessly for the reform of the Church in France during a time of crisis. The editorial board has made every effort to capture the many dimensions in the life of this extraordinary Christian and priest. The volume begins with a series of articles that help us to understand the context of the man and his work. Father LÉVÊQUE presents an overview of major events in the life of Father Olier and Father THAYER offers some tools for interpreting his thought and writings. Sister Agnes CUNNINGHAM, Father GAUDRAULT and Mrs. MAZZOCCO investigate major influences on his spiritual thought: the Fathers of the Church, the liturgy, the classics of spiritual theology, the biblical roots (Father Olier most often cites Saint John and Saint Paul), as well as his apostolic spirit and pastoral concerns.

The second section treats more extensively the pastoral experience of Father Olier: Father DUPUY presents the homiletic ministry of Father Olier, which in the early years of his priesthood was exercised primarily in the preaching of missions in rural France with a view to reviving the practice of the faith. A parishioner of the parish of Saint Sulpice, Mr. ROUGÉ, presents Father Olier as the visionary force behind the reconstruction of his parish church of Saint Sulpice. Father Arturo CARDONA enlightens us on Father Olier's relationships with the Catholic faithful.

The third part of this volume examines the importance of some personal contacts in Father Olier's life. These people played a very important role in his spiritual formation. Father Robert MALONEY, former Superior General of the Vincentian Fathers, studies the influence of Father Olier's first spiritual director, Saint Vincent de Paul, and Father MARXER looks at another spiritual director, Father Charles de Condren, who succeeded Cardinal Pierre de Bérulle at the head of the Oratory of France.

The last five articles touch on some of the major themes that we find in Father Olier's spiritual thought and teaching. Father BOUGIE studies the place of the presence of Christ in the Word of God and in the Eucharist. Father RESTREPO looks at Father Olier's love to the cross. Father CHAILLOT treats the practice of personal

vows of servitude that marked Father Olier's life in particular and which formed part of the spiritual discipline of a number of other great figures of the period, notably Cardinal Pierre de Bérulle. Bishop Lionel GENDRON offers reflections on pastoral charity, identified by Pope John Paul II as the driving force of the spiritual life of the priest in the post-synodal document *Pastores Dabo Vobis*, and finds that it is the basis of pastoral formation in the thought of Father Olier. Father PITAUD concludes the work with reflections on the theme for which Father Olier is best known, his concern for the life and ministry of priests.

Three hopes dwell in me as I conclude the presentation of this issue of the *Bulletin of Saint Sulpice*. On the one hand, I hope that all the readers, particularly the priests in their various states of life and ministries, the formators of priests, religious, nuns and seminarians, find in these pages an encouragement for their life, their vocation and their work. I hope that these articles will help them to grow at the human, Christian, evangelical, pastoral and religious or priestly levels, in order to stimulate a deep spiritual life and a burning desire towards the new evangelization, in the context in which it is given to us today to live in our local churches and our current society.

In the second place, I have the hope that the contents of this volume become an invaluable source of inspiration for the preachers of retreats and spiritual directors, and a help for those who study these topics. The selective bibliography of the last ten years, included at the end of this issue, offers a help in this direction.

Lastly, I hope that the reading will motivate our younger fellow-members and the candidates for Saint Sulpice to look further into their understanding of the spiritual treasure which is ours. It seeks to awaken in us new reflections on this important historical period in the life of the Church. It will help us to seek together new methods, so that these riches produce their fruit in our spiritual life and our pastoral activity.

This volume, commemorating the 400th anniversary of Fr. Olier's birth, wishes to stimulate the apostolic zeal and the missionary spirit which animated in his time the pastor of Saint Sulpice, the founder of the Society, the formator and the spiritual Master who was and will continue to be Jean-Jacques Olier (1608-1657).

Lawrence B. Terrien, S.S.
Superior General of the Society of the Priests of Saint Sulpice



Liminaire

En 1992 j'eus la chance de bénéficier d'une année sabbatique à la fin de ma mission comme recteur du Theological College au Séminaire Universitaire de Washington (USA). Cette année fut une bénédiction de plusieurs façons et plus particulièrement parce que j'en consacrai une grande partie à traduire en anglais *Vivre pour Dieu en Jésus-Christ*, l'anthologie des écrits de notre fondateur, Monsieur Jean-Jacques Olier. En outre, je préparai une retraite reposant sur des thèmes trouvés dans ces textes. Au cours des conférences de la retraite j'essayai de faire une relecture actuelle de ce matériau à la lumière de l'expérience des prêtres d'aujourd'hui. J'ai retravaillé et prêché cette retraite aux prêtres de nombreuses fois les années suivantes. Quand je le fais, je distribue à la fin de chaque conférence une feuille de suggestions pour continuer à prier autour du thème de la conférence. Elle inclut des textes bibliques sur les thèmes, un ou deux textes de Monsieur Olier ou, de temps en temps, de l'une des grandes personnalités de l'École française de spiritualité. J'ai toujours été impressionné de voir combien de prêtres de nombreuses régions du monde apprécient les textes du Monsieur Olier.

Au cours des 25 dernières années les fils spirituels de Monsieur Olier ont fait de gros efforts pour redonner la richesse de la tradition spirituelle que notre fondateur nous a léguée. De nombreux confrères de la province de France de la Compagnie de Saint Sulpice ont fait une édition critique de son œuvre la plus célèbre (et la plus publiée), le *Traité des Saints Ordres* (1984) [*Traité des Saints Ordres (1676) comparé aux écrits authentiques de Jean-Jacques Olier (+1657)*. Édition critique avec introduction et notes par Gilles Chaillot, Paul Cochois et Iréné Noye, prêtres de Saint-Sulpice, Paris, 1984.]. P. Michel Dupuy a rédigé une biographie psychologique et spirituelle, *Se Laisser à l'Esprit*. Mon prédécesseur comme Supérieur général, le P. Raymond Deville, a publié une œuvre très accessible sur l'École française de Spiritualité avec tout un chapitre consacré à la place de Monsieur Olier au sein de cette riche tradition spirituelle. Cette œuvre a été traduite et publiée en anglais et en

espagnol. Le P. Gilles Chaillot a publié deux ouvrages sur Monsieur Olier et son enseignement sur la prière. Il a aussi collaboré avec le P. Bernard Pitaud, actuellement Supérieur provincial de la Province de France, à un ouvrage sur Monsieur Olier, directeur spirituel qui enseignait cet art à ses confrères. Le P. Pitaud a aussi publié une brève biographie de Monsieur Olier et un guide de retraite basé sur des textes de ce maître en vie spirituelle. Il est clair pour les prêtres de Saint Sulpice que ce que nous avons reçu de notre fondateur a encore beaucoup à offrir à l'Église d'aujourd'hui.

Nous célébrons cette année (2008) le quatrième centenaire de la naissance de Jean-Jacques Olier et la Compagnie est fière de présenter cet ensemble d'études sur les divers aspects de la vie et de l'œuvre de ce grand homme d'église qui travaillait infatigablement à la réforme de l'Église en France à une époque de crise. Le comité de rédaction n'a pas compté ses efforts pour saisir les nombreuses dimensions de la vie de ce prêtre et chrétien extraordinaire. Le volume commence par une série d'articles qui nous aide à comprendre le contexte de cet homme et de son œuvre. Le P. LÉVÊQUE présente les événements importants de la vie de Monsieur Olier et le P. THAYER propose quelques outils pour interpréter sa pensée et ses écrits. Sr. Agnes CUNNINGHAM, le P. GAUDRAULT et Mme MAZZOCCO analysent les grandes influences sur sa pensée spirituelle : les Pères de l'Église, la liturgie, les classiques de la théologie spirituelle, les racines bibliques (Monsieur Olier cite saint Jean et saint Paul le plus souvent), son esprit apostolique et ses préoccupations pastorales.

La deuxième partie traite plus en détail de l'expérience pastorale de Monsieur Olier : le P. DUPUY présente le ministère 'homiletic' de Monsieur Olier, qui s'exerçait au début de son sacerdoce principalement au cours des missions qu'il prêchait dans la France rurale afin de faire revivre la pratique de la foi. Un paroissien de la paroisse de Saint-Sulpice, M. ROUGÉ, présente Monsieur Olier comme la force visionnaire derrière la reconstruction de l'église paroissiale de Saint Sulpice. Le P. Arturo CARDONA nous éclaire sur les relations de Monsieur Olier avec les fidèles catholiques.

La troisième partie de ce volume examine l'importance de plusieurs contacts personnels que Monsieur Olier a eus dans sa vie. Ces deux personnes ont joué un rôle très important dans sa formation spirituelle. Le P. Robert MALONEY, ancien Supérieur général des Pères Vincentiens, étudie l'influence du premier directeur spirituel de Monsieur Olier, saint Vincent de Paul, et le P. MARXER étudie un autre directeur spirituel, le père Charles de Condren, qui a succédé au cardinal Pierre de Bérulle à la tête de l'Oratoire de France.

Les cinq derniers articles touchent à quelques grands thèmes que nous trouvons dans la pensée et l'enseignement spirituels de Monsieur Olier. Le P. BOUGIE étudie la place de la présence du Christ dans la Parole de Dieu et dans l'Eucharistie. Le P. RESTREPO parle de l'amour à la Croix de Monsieur Olier. Le P. CHAILLOT traite de la pratique des vœux personnels de servitude qui ont marqué la vie de Monsieur Olier en particulier et qui ont constitué une partie de la discipline spirituelle d'un bon nombre d'autres grands personnages de l'époque, notamment le cardinal Pierre de Bérulle. Mgr Lionel GENDRON propose des réflexions sur la charité pastorale, identifiée par le Pape Jean-Paul II dans son document post-synodal *Pastores Dabo Vobis* comme le moteur de la vie spirituelle du prêtre, et trouve que c'est la base de la formation pastorale dans la pensée de Monsieur Olier. Le P. PITAUD conclut l'ouvrage par des réflexions sur le thème pour lequel Monsieur Olier est le plus connu, sa préoccupation sur la vie et le ministère des prêtres.

Trois espoirs m'habitent au moment de conclure la présentation de ce *Bulletin de Saint-Sulpice*. D'une part, que tous les lecteurs, en particulier les prêtres dans leurs différents états de vie et ministères, les formateurs de prêtres, de religieux et religieuses, et les séminaristes, trouvent dans ces pages un encouragement pour leur vie, leur vocation et leur travail. J'espère que ces articles les aideront à croître au niveau humain, chrétien, évangélique, pastoral et religieux ou sacerdotal, afin d'alimenter une vie spirituelle profonde et un désir ardent vers la nouvelle évangélisation, dans le contexte dans lequel il nous est donné de vivre aujourd'hui dans nos églises locales et dans notre société actuelle.

En second lieu, je nourris l'espoir que le contenu de ce volume devienne une précieuse source d'inspiration pour les prédicateurs de retraites et directeurs spirituels, et une aide pour ceux qui étudient ces thèmes. La bibliographie sélective de ces dix dernières années, incluse à la fin, offre une aide en ce sens.

Enfin, j'espère que ce numéro motivera nos confrères plus jeunes, les aspirants et les candidats à Saint-Sulpice à approfondir leur compréhension du trésor spirituel qui est le nôtre. Il nous ouvrira à de nouvelles réflexions sur cette importante période de l'histoire dans la vie de l'Église. Il nous aidera à chercher ensemble de nouvelles méthodes pour que ces richesses produisent leurs fruits dans notre vie spirituelle et notre activité pastorale.

Ce volume commémoratif des 400 ans de la naissance de Monsieur Olier vise à alimenter le zèle apostolique et l'esprit missionnaire qui animaient en son temps le curé de Saint-Sulpice, le fondateur de la Compagnie, le formateur et le maître spirituel qui a été et continuera à être Jean-Jacques Olier (1608-1657).

Lawrence B. Terrien, p.s.s.
Supérieur général de la Compagnie des Prêtres de Saint Sulpice



Presentación

En 1992 tuve la gracia de disfrutar de un año sabático al final de mi misión como rector del *Theological College*, que es el Seminario Universitario de Washington, D.C. (USA). Este año fue una bendición en varios sentidos, sobre todo porque dediqué una buena parte del tiempo a traducir al inglés *Vivre pour Dieu en Jésus-Christ (Vivir para Dios en Jesucristo)*, que es una antología de los escritos de nuestro fundador, el Padre Jean-Jacques Olier. Además, pude preparar un retiro basado en temas encontrados en estos textos. En las conferencias del retiro intenté hacer una relectura actual de este material a la luz de la experiencia de los sacerdotes de nuestro tiempo. Durante los años que han seguido, muchas veces he releído, revisado y predicado este retiro. Cuando lo hago, al final de cada conferencia distribuyo una hoja con sugerencias para continuar la oración con base en el tema de la conferencia. Dicha hoja incluye textos bíblicos sobre el tema, uno o dos textos del Padre Olier o bien, en ocasiones, textos de uno de los grandes personajes de la Escuela francesa de espiritualidad. Siempre he estado impresionado al constatar cómo los sacerdotes de diversas regiones del mundo encuentran útiles y llegan a apreciar estos textos del Padre Olier.

A lo largo de los últimos 25 años, los hijos espirituales del Padre Olier han hecho grandes esfuerzos para redescubrir y actualizar la riqueza de la tradición espiritual que el fundador de la Compañía de Padres de San Sulpicio nos ha legado. Diversos cohermanos de la Provincia de Francia prepararon una edición crítica de su obra más célebre (y más publicada), el *Traité des Saints Ordres* (1984) [*Traité des Saints Ordres (1676) comparé aux écrits authentiques de Jean-Jacques Olier (+1657)*]. Edición crítica con introducción y notas preparadas por Gilles Chaillot, Paul Cochois e Iréné Noye, sacerdotes de San Sulpicio, Paris, 1984.]. El P. Michel Dupuy redactó una biografía psicológica y espiritual, *Se Laisser à l'Esprit*. Mi predecesor como Superior general, el P. Raymond Deville, publicó una obra muy accesible sobre *La Escuela francesa de espiritualidad*, con todo un capítulo consagrado al lugar del Padre Olier dentro de esta rica tradición espiritual. Dicha obra ha sido traducida y publicada en inglés y español. El P. Gilles Chaillot publicó dos obras sobre el Padre Olier y su enseñanza sobre la oración. Él mismo colaboró con el P. Bernard Pitaud, actualmente Superior provincial de la Provincia de Francia, en una obra sobre el Padre Olier, director espiritual que enseñó este arte a sus cohermanos. El P. Pitaud publicó, igualmente, una breve biografía del Padre Olier y una guía de retiro basada en textos de este maestro de vida espiritual. Para los Padres de San Sulpicio es claro que lo que hemos recibido de nuestro fundador tiene aún mucho que ofrecer a la Iglesia de nuestro tiempo.

Celebramos este año (2008) el cuarto centenario del nacimiento de Jean-Jacques Olier. La Compañía se siente orgullosa al presentar este conjunto de estudios sobre diversos aspectos de la vida y la obra de este gran hombre de iglesia, quien trabajó infatigablemente en la reforma de la Iglesia de Francia en una época de crisis. El comité de redacción no ha ahorrado esfuerzos en su trabajo por abordar las numerosas dimensiones de la vida de este extraordinario cristiano y sacerdote. El volumen comienza con una serie de artículos que nos ayudan a comprender el contexto de esta persona y de su obra. El P. LÉVÊQUE presenta los acontecimientos más importantes de la vida del Padre Olier y el P. THAYER propone algunas herramientas para interpretar su pensamiento y sus escritos. La Hermana Agnes CUNNINGHAM, el P. GAUDRAULT y la Señora Mariel

MAZZOCCO analizan las principales influencias sobre su pensamiento espiritual: los Padres de la Iglesia, la liturgia, los clásicos de la teología espiritual, las raíces bíblicas (el P. Olier cita frecuentemente San Juan y San Pablo), como también su espíritu apostólico y sus preocupaciones pastorales.

La segunda parte se ocupa, de manera más detallada, de la experiencia pastoral del Padre Olier: el P. DUPUY presenta el ministerio “homilético” del Padre Olier, que se desarrolló al principio de su sacerdocio, principalmente con ocasión de las misiones que él predicaba en la Francia rural, con el fin de revivir la práctica de la fe. Un feligrés de la Parroquia de san Sulpicio, el Sr. ROUGÉ, muestra al Padre Olier como la fuerza inspiradora que está a la base de la reconstrucción de la iglesia parroquial de San Sulpicio. El P. CARDONA, en fin, nos instruye sobre las relaciones del Padre Olier con los fieles católicos.

La tercera parte de este volumen presta atención a la importancia de diversos contactos personales que el Padre Olier tuvo durante su vida. Dos personas desempeñaron un rol muy importante en su formación espiritual. El P. Robert MALONEY, antiguo Superior general de los Padres Vicentinos, estudia la influencia del primer director espiritual del Padre Olier, San Vicente de Paúl; el P. MARXER, se ocupa de otro director espiritual, el Padre Charles de Condren, quien sucedió al Cardenal Pierre de Bérulle a la cabeza del Oratorio de Francia.

Los cinco últimos artículos abordan algunos grandes temas que encontramos en el pensamiento y en la enseñanza espirituales del P. Olier. El P. BOUGIE estudia el lugar de la presencia de Cristo en la Palabra de Dios y en la Eucaristía. El P. RESTREPO habla del amor del Padre Olier a la Cruz. El P. CHAILLOT ofrece un estudio sobre la práctica de los votos personales de “siervo”, que marcaron de modo especial la vida del Padre Olier y que han hecho parte de la disciplina espiritual de un buen número de personalidades significativas de la época, especialmente el Cardenal Pedro de Bérulle. Monseñor Lionel GENDRON propone unas reflexiones sobre la caridad pastoral, identificada por el Papa Juan Pablo II en su exhortación post-sinodal *Pastores Dabo Vobis* como el motor de la vida espiritual del sacerdote; él encuentra que en el pensamiento del Padre Olier ésta es la base de la formación pastoral. El P. PITAUD concluye el volumen con unas reflexiones sobre el tema por el cual el Padre Olier es más conocido, su preocupación por la vida y el ministerio de los presbíteros.

Tres esperanzas me acompañan al concluir esta presentación del *Bulletin de Saint- Sulpice*. Por una parte, que los lectores todos, especialmente los presbíteros en sus diversos estados de vida y de ministerio, los formadores de los presbíteros y de los religiosos/religiosas y los seminaristas encuentren en estas páginas un estímulo para su vida, su vocación y su trabajo. Espero, pues, que estos artículos les ayudarán a crecer en su calidad humana, cristiana, evangélica, pastoral y religiosa o sacerdotal, con el fin de alimentar una profunda vida espiritual y un ardiente impulso hacia la nueva evangelización, dentro del contexto en el cual vivimos hoy en día en nuestras iglesias locales y en nuestra sociedad contemporánea.

En segundo lugar, tengo la esperanza de que el material de este volumen sea una valiosa fuente de inspiración para los predicadores de retiros y los directores espirituales, como también una ayuda para los estudiosos. La bibliografía selecta de estos últimos diez años, que se incluye al final, contribuirá al logro de este objetivo.

Por último, espero que este número motivará a nuestros cohermanos más jóvenes, a los aspirantes y candidatos, a profundizar su comprensión del tesoro espiritual que poseemos, abrirá nuevas reflexiones sobre este período histórico importante en la vida de la Iglesia y nos ayudará a buscar conjuntamente nuevos métodos para que estas riquezas produzcan, hoy y mañana, frutos en nuestra vida espiritual y en nuestra actividad pastoral.

Este volumen conmemorativo de los 400 años del nacimiento del Padre Olier quiere alimentar el celo apostólico y el espíritu misionero que animaron, en su tiempo, al párroco, al fundador de la Compañía, al formador y al maestro espiritual que ha sido, es y seguirá siendo Jean-Jacques Olier (1608-1657).

Lawrence B. Terrien, p.s.s.
Superior general de la Compañía de Sacerdotes de San Sulpicio



I. CONTEXTE ET CLEFS D'INTERPRÉTATION *CONTEXT AND KEYS TO INTERPRETATION*

Réal Lévêque, Jean-Jacques Olier : homme de Dieu.

Jean-Jacques Olier: Man of God.

The author reflects on Olier, basing himself on the events in Olier's life. He considers the life of Olier in its spiritual and pastoral dimensions as founder of seminaries and pastor of Saint Sulpice Parish. Olier was born on September 20th, 1608 into an honourable and Christian family. Given his rank, Olier was destined to enter into the clergy, according to the customs of his time. However, in his personal evolution, he would arrive at that decision only after successive conversions which profoundly transformed his vocational path and his service to the Church. The article mentions a good number of these conversions and alludes to the major spiritual crisis lasting two years which finally led Olier around 1641 to confide his life to the Holy Spirit "*se laisser à l'Esprit*".

With the assistance of his spiritual directors, Jean-Jacques Olier began a generous apostolic life as pastor of the parish of Saint Sulpice and as founder of several seminaries in France. In doing so, he developed a spiritual pedagogy which he in turn shared with his parishioners and the formation team at the Seminary of Saint Sulpice. This spirituality is marked by a Eucharistic and Marian emphasis. It also invests heavily in the practice of mental prayer and of spiritual direction. Towards the end of his life, Olier's spirituality becomes more and more apostolic and mission oriented. Thus, before he died, he sends the first of four priests of the Society to Ville Marie (Montréal) in Canada for the purpose of evangelisation.



Jean-Jacques Olier: hombre de Dios.

El autor mira a Jean-Jacques Olier a partir de los acontecimientos de su vida. Él ve la vida de Jean-Jacques Olier en su dimensión espiritual y pastoral, como fundador de seminarios y párroco. Desde su nacimiento, el 20 de septiembre de 1608, el Padre Olier hacía parte de una familia cristiana de la nobleza, la cual lo destinó, según la costumbre, a una vida eclesiástica. Dentro de su evolución personal, solamente llegará a esta decisión mediante sucesivas conversiones, que lo transformarán profundamente en su itinerario vocacional y en su servicio a la Iglesia. El artículo menciona varias de esas conversiones y hace alusión a una grande prueba espiritual de dos años, la cual lo conducirá finalmente, hacia el 1641, a confiar su vida al Espíritu Santo, es decir a "abandonarse al Espíritu".

Con la ayuda de sus directores espirituales, J.-J. Olier emprende una generosa vida apostólica como párroco de la Parroquia San Sulpicio y como fundador de seminarios en Francia. En medio de estas tareas él desarrolla una pedagogía espiritual que va a entregar a sus parroquianos y a su equipo de formadores en el Seminario de San Sulpicio. Esta espiritualidad está marcada por un énfasis Eucarístico y mariano; ella insiste grandemente en la práctica de la oración mental y de la dirección espiritual. Hacia el final de su vida su espiritualidad llega a ser cada vez más apostólica y misionera. Así, antes de morir, él ya había enviado los cuatro primeros sacerdotes de la Compañía de San Sulpicio para la evangelización de Ville-Marie, en tierras canadienses.



David Thayer, Qui a Jésus a Tout: Father Olier's Lenses on the Spiritual Life.

Qui a Jésus a tout : les vues du Père Olier sur la vie spirituelle.

L'auteur offre cinq vues à travers lesquelles on développe une appréciation plus profonde de l'approche du Père Olier à la vie spirituelle. À son cœur on trouve le christocentrisme trinitarien classique à l'École Française et

exprimée dans la contemplation des mystères et des états de Jésus. Cette vue est davantage orientée à travers la vie liturgique et sacramentelle de l'Église, surtout l'Eucharistie et trouve une icône en Marie. Une telle vision exige la direction spirituelle pour garder son focus et apprécier la beauté dans la mesure où elle est au service du Saint.



Qui a Jésus a tout: perspectivas del Padre Olier sobre la vida espiritual.

El autor ofrece cinco enfoques a través de los cuales se desarrolla una apreciación más profunda del acercamiento del Padre Olier a la vida espiritual. En lo íntimo de los mismos se encuentra el cristocentrismo trinitario clásico de la Escuela Francesa, expresado en la contemplación de los misterios y estados de Jesús. Esta perspectiva se enfoca de modo más preciso a través de la vida litúrgica y sacramental de la Iglesia, sobretodo en la Eucaristía, y encuentra una imagen (icono) singular en María. Una visión como ésta requiere necesariamente la ayuda de la dirección espiritual con el fin de garantizar su adecuado enfoque y de apreciar su belleza, en la medida en que ella está al servicio de quien es el Santo.



Agnes Cunningham, Jean-Jacques Olier: Heir to a Patristic Legacy.

Jean-Jacques Olier : hériter d'une tradition patristique.

Le XVII^e siècle en France fut un temps où les conditions dans la société et dans l'Église en appelaient à une réforme et à un renouveau de la vie chrétienne. Pierre de Bérulle, avec ses compagnons et ses disciples, s'est tourné vers les Écritures et les Pères de l'Église pour une inspiration qui guiderait le mouvement à réaliser un tel objectif. Jean-Jacques Olier, un des fondateurs de l'École française de spiritualité, est devenu un maître pour retrouver, développer et transmettre à travers son propre enseignement spirituel les riches sources de l'âge patristique. Par ses efforts, le but premier des maîtres de l'École française fut de nourrir et promouvoir une authentique vie chrétienne à partir de laquelle le renouveau du sacerdoce se réaliserait a été de fait accompli.



Jean-Jacques Olier: heredero de un legado patristico.

El Siglo XVII en Francia fue un tiempo en el cual las condiciones tanto de la sociedad civil como de la Iglesia llamaron a una reforma y a una renovación de la vida cristiana. Pierre de Berulle, con sus compañeros y sus discípulos, se volvió hacia las Escrituras y hacia los Padres de la Iglesia, con el fin de buscar en ellos una inspiración que orientara el movimiento hacia la realización de este objetivo. Jean-Jacques Olier, uno de los fundadores de la Escuela francesa de espiritualidad, llegó a ser uno de los maestros en la tarea de encontrar, desarrollar y transmitir, a través de su propia enseñanza espiritual, las ricas fuentes del legado patristico. Gracias a estos esfuerzos, la finalidad primera de los maestros de la Escuela francesa, que era la de alimentar y promover una auténtica vida cristiana a partir de la cual se lograra la renovación del sacerdocio, pudo llevarse a efecto.



Gérard Gaudrault, The Influence of the Liturgy in the Journey and Formative Thought of Jean-Jacques Olier.

L'influence de la liturgie dans l'expérience et la pensée formatrice de Jean-Jacques Olier.

Ce numéro 34 du BSS (2008) nous permet de célébrer le 4^e centenaire de la naissance de Jean-Jacques Olier (1608-2008). L'auteur explore donc à cette occasion l'influence de la liturgie dans l'expérience et la pensée formatrice du fondateur de Saint-Sulpice. À l'aide de plusieurs articles du Père Gilles Chaillot, p.s.s. et de la publication récente de « L'explication des cérémonies de la grand'messe », dernière œuvre de M. Olier avant sa mort en 1657, l'auteur a pu développer la démarche suivante dans son article :

1. Réintégrer le texte des Mémoires dans la démarche spirituelle de Jacques Olier et rappeler les personnes d'influence qui l'ont dirigé ;

2. découvrir au fil des ans dans la vision formatrice de M. Olier pour le clergé les principales orientations liturgiques dans les premiers séminaires. Une priorité maitresse : la réforme des peuples par la sanctification du clergé ;
3. enfin depuis la récente publication de « L'explication des cérémonies de la grand'messe », repérer dans ce volumineux commentaire quelques textes-clés pour illustrer comment M. Olier instruisait les destinataires de cette œuvre, prêtres, futurs prêtres et le peuple chrétien lui-même.

En conclusion, cette démarche, puisée dans la pensée et l'expérience de Jean-Jacques Olier, semble établir que la Liturgie était une source d'importance dans les premiers programmes de formation pour les prêtres dans les Séminaires.



La influencia de la liturgia en la experiencia y en la intuición formadora de Jean-Jacques Olier.

El autor profundiza en la influencia de la liturgia en la experiencia y en el pensamiento formador de San Sulpicio. Con la ayuda de varios artículos del Padre Gilles Chaillot, p.s.s. y la reciente publicación de L'Explication des cérémonies de la grand messe, última obra del Padre Olier antes de su muerte en el año de 1657, el autor ha podido desarrollar dentro de su artículo el siguiente enfoque:

1. Reintegrar el texto de las Memorias dentro de la experiencia espiritual de Jean-Jacques Olier y recordar a la personas de influencia que lo han dirigido;
2. descubrir, a lo largo de los años, dentro de la visión formativa del Padre Olier para el clero, las principales orientaciones litúrgicas en los primeros seminarios. Una prioridad lo guía: la reforma de los pueblos mediante la santificación del clero;
3. finalmente, desde la reciente publicación de L'Explication des cérémonies de la grand messe, señalar en este voluminoso comentario algunos textos clave para ilustrar cómo el Padre Olier instruía a los destinatarios de su obra: sacerdotes, futuros sacerdotes y al mismo pueblo cristiano.

En conclusión, este proceso, descubierto en el pensamiento y en la experiencia de Jean-Jacques Olier, parece establecer que la liturgia era una fuente de importancia en los primeros programas de formación para los sacerdotes en los seminarios.



Mariel Mazzocco, Les sources mystiques de Jean-Jacques Olier.

Mystical Sources of Jean-Jacques Olier.

This article aims at identifying the possible mystical sources of Jean-Jacques Olier. Such a kind of search is evidently hampered by the insufficient presence in Olier's works of references to other mystical writers in addition to St. Catherine of Siena, St. Theresa, St. Catherine of Genoa and St. Francis of Sales, whose names appear in his correspondence. In the absence of direct quotations, it is necessary to move to another level of analysis, studying Olier's words as true and real mystical tracks able to find out particular influences.

Using a comparative approach, the author shows three sources that correspond to as many spiritual areas:

1. The supplements of the "Breve Compendio", composed by Father Achille Gagliardi, whose spiritual anthropology seems to have fed Olier's doctrine on humility.
2. The "Ascent of Mount Carmel" by John of the Cross, whose reading would have marked him more than his Memoirs suggest.
3. The Rhine-Flemish mysticism, from which he has drawn, perhaps indirectly, the abstract vocabulary he used to describe the union with God without intermediaries in naked faith.



Fuentes místicas de Jean-Jacques Olier.

Este artículo tiene como finalidad identificar las posibles fuentes místicas de Jean-Jacques Olier. Este tipo de búsqueda está condicionado por la escasa presencia en los trabajos de Olier de referencias a otros escritores místicos, fuera de Santa Catalina de Siena, Santa Teresa de Ávila, Santa Catalina de Génova y San Francisco de Sales, cuyos nombres aparecen en su correspondencia. Dada la falta de citaciones directas, es necesario orientarse hacia otro tipo de análisis, que consiste en estudiar las palabras de Olier como verdaderas y reales señales místicas, con el fin de poner en evidencia algunas influencias particulares.

Valiéndose de un acercamiento comparativo, la autor muestra tres fuentes que corresponden a diversas áreas espirituales:

1. El suplemento titulado Breve Compendio, compuesto por el Padre Achille Gagliardi, cuya antropología espiritual parece haber alimentado la doctrina de Olier sobre la humildad.
2. La subida al monte Carmelo, de San Juan de la Cruz, cuya lectura habría marcado sus Memorias, mucho más de lo que ellas lo sugieren.
3. El misticismo Rhine-Flemish, del cual Olier extrajo, quizá indirectamente, el vocabulario abstracto que usó para describir la unión con Dios sin intermediarios, dentro de una fe simple y llana.



Gérard Gaudrault, L'influence de la pensée de saint Jean et saint Paul sur la pensée de M. Olier.

The Influence of the Thought of St. John and St. Paul on Jean-Jacques Olier.

On the occasion of the fourth centenary of the birth of Jean-Jacques Olier, the author has abstracted from his unpublished thesis on J.-J. Olier (1966) material for the following substantial article.

In the Gospel of John, Olier perceived the total movement of Christ's Paschal Mystery, starting with the Incarnation (ch.1) to the actual presence of Christ in the Eucharist today (ch. 6), to his role as the Good Shepherd (ch. 10) through the consummation of Christ and of his followers in the priestly prayer (ch. 17). In a general manner, Olier garners from the Gospel a theme that will condition his entire work: Communion of life wherein Christ and believers are consumed in the fire of the Spirit, source of all communion,

Paul's influence on Olier enters into greater detail as Olier moves from one epistle to the other. Firstly, as with St. John, he pursues the Mystery of Christ from his "anéantissement" to his entry into Glory as seen through the hymn of the Servant (Phil 2) and in the role of Christ as Reconciler (II Cor 5). Then, Olier continues on with reflections on the mystery of the Christian who shares in the Mystery of Christ through baptism. The first letter to the Corinthians speaks of the dimension of the Spirit in the life of the Christian (I Cor 6 and 15) and of the Body of Christ. This presence of the Spirit is expanded upon in the Epistle to the Galatians (ch. 2 and 5) where the Spirit enters into battle with human flesh. These themes find a new unity in the numerous developments of the Epistle to the Romans (ch. 6 and 8). More and more, the Body of Christ takes on form. Olier completes his perspective on St. Paul with a reflection on the Church as Body of Christ in the Epistle to the Colossians (ch. 1 and 3). Christ as Head of the Church together with his followers are being built up to the point of consummation in the Spirit.

In conclusion, Olier gathers from these two Apostles the following elements: the dynamism of the Paschal Mystery and its corresponding vocabulary, the link with the life of the sacraments (Baptism and Eucharist) and finally a consideration on the Communion of Life given by the Resurrection of Christ through the Spirit.



La influencia de San Juan y de San Pablo en el pensamiento de Jean-Jacques Olier.

En este 4º centenario del nacimiento de Jean-Jacques Olier, el autor ha sacado de su tesis inédita sobre Olier (1966) el material de este importante artículo.

Del Evangelio de Juan, Olier ha percibido todo el movimiento del misterio pascual de Cristo, que va desde la Encarnación (cap.1) a la vida actuante de Cristo en la Eucaristía (cap. 6) y el papel del Buen Pastor (cap. 10), hasta la consumación de Cristo y de sus fieles en la oración sacerdotal (cap. 17). De una forma general, Olier saca del Evangelio un tema que impregna su obra: la comunión de vida donde Cristo y sus discípulos se consumen en el fuego abrasador del Espíritu.

La influencia de Pablo en Olier va todavía más en los detalles, en la medida que se avanza de una epístola a la otra. Ante todo, como en el evangelio de Juan, Olier prosigue el Misterio del anonadamiento de Cristo hasta su entrada en la Gloria, tal como se ve en el himno del Servidor (Fil 2) y en el rol de Cristo como Reconciliador (2 Cor 5). Después, Olier continúa con algunas reflexiones sobre el misterio del cristiano, que participa al Misterio de Cristo por la vida bautismal. La 1ª carta a los Corintios muestra la dimensión del Espíritu en el cristiano (1 Cor 6 y 15) y en el Cuerpo de Cristo. Esta presencia del Espíritu se encuentra a lo largo de la epístola a los Gálatas (cap. 2 y 5), en donde el Espíritu combate contra la carne humana. Estos temas encuentran una nueva unidad en los numerosos desarrollos presentados en la carta a los Romanos (cap. 6 y 8). Cada vez más la Iglesia, Cuerpo de Cristo, toma forma. Olier completa su perspectiva sobre San Pablo con su mirada sobre la Iglesia, Cuerpo de Cristo, en la carta a los Colosenses (cap. 1 y 3) y en la carta a los Efesios (cap. 1 y 4). Cristo como cabeza de la Iglesia y todos sus seguidores son edificados hasta su consumación en el Espíritu.

En conclusión, Olier saca de estos dos apóstoles: el dinamismo del Misterio Pascual junto con el vocabulario correspondiente, el nexos con la vida de los sacramentos (Bautismo y Eucaristía) y, finalmente, una consideración sobre la comunión de vida dada por la Resurrección de Cristo, a través del Espíritu.



II. M. OLIER : UNE SPIRITUALITÉ EN ACTION

M. OLIER: SPIRITUALITY IN ACTION

Michel Dupuy, Olier missionnaire et prédicateur.

Olier as Missionary and as Preacher.

Preaching Christ, during his entire life, whether preaching “missions” or acting as pastor, constitutes Olier’s constant focus. His aim is to increase as much as possible the number of those who render glory to God through adoration. Love of God and love of neighbour are united in his desire, a desire that reaches to the ends of the earth, from Canada to Tonkin. He is aware that the Holy Spirit alone moves one to say what must be said and in the manner in which it must be said. The action of the Spirit becomes recognizable when the preacher, far from being satisfied with his success, perceives himself, if not humbled, at least touched and renewed by what he preaches. Invoking the Holy Spirit, Olier prepares his sermons, but leaving himself open to the movement of the Spirit for improvisation he remains very free as regards the format he has outlined in writing, to such an extent that it barely enables one to know what he did in fact say. But one can judge a tree by its fruits when one knows the reaction of those who listened to his sermons.



Olier misionero y predicador.

Predicar a Cristo a lo largo de su vida, tanto en las misiones realizadas como en su trabajo como Párroco, es el esfuerzo constante de Olier. Su propósito va más lejos: que los adoradores glorifiquen a Dios. De esta manera, el amor a Dios y el amor al prójimo se unen en un solo deseo, deseo que tiene las dimensiones del mundo, desde el Canadá hasta Tonkin.

Olier es consciente que únicamente el Espíritu Santo mueve a decir lo que se debe y de la manera como se tiene que hacer. La acción del Espíritu se reconoce cuando el predicador, lejos de sentirse feliz por sus éxitos personales, se siente él mismo, si no movido por la humildad, al menos impresionado y renovado por lo que él dice. Olier prepara sus homilías no solo invocando el Espíritu, sino también abandonándose a ese mismo

Espíritu; de este modo se siente libre frente a los esquemas que esbozaba por escrito. Desafortunadamente dichos esquemas no nos permiten saber lo que de hecho él decía en sus homilías y predicaciones. Sin embargo, el árbol se puede valorar por sus frutos y, en efecto, se conoce la reacción de los oyentes.



Michel Rougé, Jean-Jacques Olier et la reconstruction de l'église Saint-Sulpice.

Jean-Jacques Olier and the Reconstruction of the Church of Saint Sulpice.

Michel Rougé intends to illustrate by his text that the church of Saint Sulpice of Paris is Jean-Jacques Olier's church. This is so because when he became pastor of the parish in August 1642, he took up once again the project of constructing a new sanctuary. The many difficulties encountered brought about that it was built only after Olier, in other words, several decades after the cornerstone was laid in 1646.

According to our author it appears nevertheless legitimate to state that the actual construction of the building is clearly of his inspiration. We can thus attribute to him the simplicity which is in stark contrast with the "mundane style" of churches built at the same period in Paris. In this very bright church, "the mystery comes into full light". It can claim to be the expression of a burning love for God in Jesus Christ, Light of the world.



Jean-Jacques Olier y la reconstrucción de la iglesia de San Sulpicio.

Michel Rougé quiere mostrar en su texto que la Iglesia San Sulpicio de París es la iglesia de Jean-Jacques Olier. Lo fue, porque una vez que llegó a ser párroco de la misma en Agosto de 1642, retomó el proyecto de construcción de un nuevo santuario. Las numerosas dificultades que encontró hicieron que ella fuera un edificio completo solamente después de él, es decir, varias décadas después de la colocación de la primera piedra en 1646.

Sin embargo, parece legítimo, según nuestro autor, afirmar que la construcción actual de este edificio fue claramente inspirada por él. Se le puede atribuir, también, la simplicidad que rompe con el "estilo mundano" de las iglesias construidas en la misma época en París. En este templo tan iluminado, "el misterio se halla en plena luz". Esta construcción es la expresión de un amor ardiente por Dios en Jesucristo.



Arturo Cardona, M. Olier: sacerdote y párroco en sus relaciones con los laicos.

M. Olier : prêtre et curé dans ses rapports avec les laïcs.

L'héritage spirituel de M. Olier a été une source d'inspiration, notamment dans la formation et l'accompagnement du clergé diocésain. Les sulpiciens, œuvrant dans les séminaires ont réussi à laisser des traces profondes dans la formation des prêtres, là où ils ont été appelés à collaborer ou à établir des séminaires. D'ailleurs, les sulpiciens ont eu la cure d'un certain nombre de paroisses ; dans ce domaine, en général, l'influence de la tradition olérienne sur l'exercice et le déroulement du ministère paroissial a été moins évidente.

Au-delà de ce fait, on constate que l'influence d'Olier sur la formation des prêtres et sur la rénovation de la vie spirituelle des prêtres, ne peut pas être séparée du rayonnement qu'il a eu dans la sanctification des fidèles à l'occasion des missions populaires et à la Paroisse Saint-Sulpice. On peut constater, tout au long de son ministère, comment cette double orientation n'a pas nui à l'unité de son ministère, bien au contraire, elle lui a apporté dynamisme et originalité.



M. Olier, Priest and Pastor: His Relationship with the Laity.

The spiritual legacy of Mr Olier had a wide influence notably on the education and guidance of the diocesan clergy. The Sulpicians, working in major seminaries, have succeeded in leaving deep traces upon priestly formation where they were asked to establish seminaries or to simply collaborate in the training program of a seminary.

Elsewhere, Sulpicians were entrusted with the pastoral responsibility of a good number of parishes; on that level, their influence is less evident as regards Sulpician traditions and parochial administration.

Besides these facts, we must note that Olier's influence on priestly formation and on the spiritual renewal of priests cannot be separated from his influence on the sanctification of the faithful through parochial retreats or missions he conducted here and there, and by his apostolate at the Parisian parish of St. Sulpice. All along his ministry, these two orientations – retreats/missions and parochial work – have not hampered the unity of his apostolic ministry. On the contrary, they brought their dynamism and originality.



III. M. OLIER ET SES DIRECTEURS SPIRITUELS ***M. OLIER AND HIS SPIRITUAL DIRECTORS***

Robert P. Maloney, Vincent de Paul and Jean-Jacques Olier – Unlikely Friends.

Vincent de Paul et Jean-Jacques Olier – Amis dissemblables.

Cet article décrit la relation entre Jean-Jacques Olier et Vincent de Paul en deux parties. D'abord, l'auteur décrit leurs contacts durant les nombreuses années de leur relation. Deuxièmement, après avoir examiné les obstacles à comparer leurs doctrines spirituelles, l'auteur décrit quelques ressemblances et différences entre les deux, spécialement leur christocentrisme, leur dévotion à la Providence, leurs méthodes de prière, leur dévotion mariale et leurs attitudes vis-à-vis les vœux.



Vicente de Paúl y Jean-Jacques Olier – Amigos diferentes.

El artículo describe en dos partes la amistad entre Jean-Jacques Olier y Vicente de Paúl. En la primera, el autor presenta sus contactos a lo largo de muchos años de amistad. En la segunda, luego de examinar los obstáculos que se presentan al comparar la doctrina espiritual de cada uno, el autor describe algunas semejanzas y diferencias entre los dos, especialmente su cristocentrismo, su devoción (amor) a la Providencia, su método de oración, su devoción mariana y sus actitudes con respecto a los votos.



François Marxer, Olier, disciple de Condren, ou comment la vérité prend corps.

Olier as Disciple of Condren or How Truth Takes on Substance.

As Michel Dupuy intimated in his admirable biography of Olier, the teaching of Condren upheld in a permanent fashion the spiritual itinerary of Olier. Assimilation proceeded in two successive moments: firstly, thanks to visions and interior locutions the uncertainties and worries of the years of his crisis were alleviated; then in accepting in all its rigorousness Condren's thought as exacting as it was prodigious. Olier, nurtured particularly in the thought-pattern of "sacrifice", is not content to repeat Condren's elucidations; rather he proposes its practical application as a Christian "ethos", moving from an "orthodoxy" at times perilous to an "orthopraxy" which is always generous. We appreciate its pastoral development.



Olier, discípulo de Condren o cómo la verdad se encarna.

Como Michel Dupuy lo ha hecho entender en su admirable biografía de Olier, la enseñanza de Condren ha sostenido permanentemente el itinerario espiritual de Olier. La asimilación se habría hecho en dos tiempos: En primer lugar, gracias a las visiones y a las locuciones interiores, las cuales le hacen superar las incertidumbres e inquietudes de los años de crisis; después, aceptando en todo su rigor el pensamiento de Condren, pensamiento tan exacto como prodigioso. Olier, fundado particularmente en el paradigma del “sacrificio”, no se contenta con repetir el discurso de Condren; él, más bien propone la aplicación como un “ethos” cristiano, pasando así de una “ortodoxia”, a veces peligrosa, a una “ortopraxis”, siempre generosa, de la que se apreciará el desarrollo pastoral.



IV. INFLUENCES DE LA PENSÉE ET DE L'ENSEIGNEMENT SPIRITUEL DE M. OLIER *VISIBLE INFLUENCES OF FR. OLIER'S SPIRITUAL THOUGHT AND TEACHING*

Pierre Bougie, Table des Écritures et table eucharistique chez le fondateur du séminaire de Saint-Sulpice.

Monsieur Olier, the Priest and the Theme of the Two Tables. The Table of the Scriptures and the Table of the Eucharist in the Thinking of the Founder of the Seminary of Saint Sulpice.

Jean-Jacques Olier renewed parish pastoral ministry as pastor of the parish of Saint Sulpice in Paris in the XVIIth century. He also founded the Society of the Priests of Saint Sulpice for the explicit purpose of working in the field of the initial formation of the clergy.

His spirituality was firmly grounded in the Word of God and the Eucharist, called “the two tables” in the tradition of the Church. Specific concern and attention to these two themes has its roots in the biblical tradition. The Levitical priesthood experienced a reform which insisted on service of the Word and on religious cult.

Jean-Jacques Olier manifested a very great respect for the Word of God. For him, the Bible was a presence of God in the midst of believers. The ministries of lector, of sub-deacon, the diaconate and priesthood are meant to stand as levels of increasing intensity in the service of the Word. Prayer favours a deepening of one's understanding of the Word of God.

In the Eucharist, the priest enters into intimate communion with the person of Christ. He offers the sacrifice which Christ resurrected offers eternally in heaven. Further, the priest represents God the Father offering his Son as sacrifice. Adoration allows the priest to enter more fully into the spirit of the Eucharistic sacrifice.



El Padre Olier: el presbítero y el tema de las dos mesas. La mesa de las Escrituras y la mesa de la Eucaristía en el fundador del Seminario San Sulpicio.

Jean-Jacques Olier en el siglo XVII, como párroco en la Parroquia San-Sulpicio en París, renovó la vida pastoral parroquial. Fundó igualmente, la Compañía de Padres de San Sulpicio para trabajar en la formación inicial del clero. Su espiritualidad se fundaba sobre la Palabra de Dios y la Eucaristía, llamadas en la tradición de la Iglesia “las dos mesas”. La atención particular a estos dos medios tiene un precedente lejano en la Biblia misma. El sacerdocio levítico conoció una reforma que tuvo una insistencia especial sobre el servicio de la Palabra y el Culto.

Jean-Jacques Olier manifestó un respeto muy grande por la Palabra de Dios, la Biblia, que era para él una presencia singular de Dios en medio de la humanidad. Las órdenes como el lectorado, el subdiaconado, el

diaconado, el presbiterado son etapas cada vez más intensas en cuanto se refiere al servicio de la Palabra. La adoración permite profundizar en la Palabra de Dios.

En la Eucaristía el sacerdote comulga íntimamente con la persona de Cristo. Igualmente ofrece el sacrificio, de la misma manera como lo ofrece el resucitado eternamente en el cielo. Representa también al Padre entregando a su Hijo para el sacrificio. La adoración le permite entrar más adecuadamente en el espíritu del sacrificio eucarístico.



Gilles Chaillot, Les vœux de servitude dans l'itinéraire spirituel de Jean-Jacques Olier.

The Vows of Servitude in the Spiritual Itinerary of Jean-Jacques Olier.

J. J. Olier writes and lives in the spiritual context of the XVIIth century, where the practice of vows of servitude were honoured. As of 1633, the night before his priestly ordination, he consecrated himself as “slave” to the Blessed Virgin Mary, for whom he had always manifested a fervent devotion. In the first years of his ministry in the parish of Saint Sulpice, influenced and intimidating his spiritual guide Condren, he successively makes vows of servitude to Jesus; in 1642, vows of servitude to the Church and to souls; in 1644, vow of self-offering as a holocaust to God.

The present paper analyses original texts wherein, especially in the “Mémoires”, Olier himself evokes the circumstances leading him to take these four vows, the significance and the influence they had on him. They enable him to discover the importance of these practices which marked each stage of progress in his spiritual and apostolic journey. Today these practices are no longer in use, but the spirit of them could well enough remain contemporary, reminding us of the demands made upon every Christian layperson and priest.



Los votos de siervo en el itinerario espiritual de Jean-Jacques Olier.

J.-J. Olier se inscribe en el contexto espiritual baruliano del siglo XVII, ambiente en el cual el “voto de siervo” era un honor. Desde 1633, en la víspera de su ordenación presbiteral, se consagró como “esclavo” de la Santísima Virgen, a quien él siempre manifestó una devoción ferviente. En los primeros años de su ministerio en la Parroquia San Sulpicio, según el ejemplo y conforme a la enseñanza de su maestro Condren, renueva el “voto de siervo”: de Jesús, en 1642; de la Iglesia y de las almas, en 1643 y, en 1644, el “voto de ofrenda” (o “voto de hostia”) a Dios.

Este artículo analiza los textos autógrafos, sobre todo las Memorias, en donde Olier mismo evoca las circunstancias que lo condujeron a estos cuatro votos, junto con el significado y las perspectivas que dichos votos tuvieron para él. Este estudio permite descubrir la importancia de estas prácticas, que han marcado decisivamente las etapas de crecimiento en su itinerario espiritual y apostólico. Se trata de unas prácticas que, si bien, no están a la orden del día, sin embargo su espíritu podría perfectamente tener actualidad, recordándonos las exigencias esenciales de toda vida cristiana y presbiteral.



Lionel Gendron, Jean-Jacques Olier : la « charité pastorale » à la source de la formation des pasteurs.

Jean-Jacques Olier: “Pastoral Charity” as the Basis for the Formation of Pastors.

The starting point of this article is very specific: “pastoral charity”, essential to the ministerial commitment of bishops, priests, is consequently meant to be basic in initial and ongoing formation of pastors. The author asks this initial question: Can it be affirmed that this teaching coincides with the original intuition which Jean-Jacques Olier put forward regarding formation? The author then proposes several reflections that demonstrate a

communion of thought between certain intuitions held by Olier and those found in the present day teachings of the Church.

At the outset, the author analyses the text of the parable of John 10: 11-18 in order to clearly outline the identity of the Good Shepherd (Pastor) and the very source of pastoral charity. Then, in light of the teaching of certain ecclesial documents, he attempts to determine the specific identity of bishops and priests as pastors and to discern what constitutes the source of their pastoral charity. A subsequent paragraph establishes the connection between the affirmation advanced in the first part of his article and several intuitions of Jean-Jacques Olier which are in fact confirmed through the numerous quotes taken from Olier's works.

Finally, in conclusion, the author gives his opinion on the legitimacy of affirming whether Jean-Jacques Olier considers pastoral charity as the source and basis of priestly formation, as is held today in the Society of the Priests of Saint Sulpice, founded by M. Olier.

“Pastoral charity” is the pedagogical option taken by the Church in its work of formation, both as regards initial formation as well as ongoing formation of its priests. In the same spirit, as the primordial source of ministerial dynamism for pastors, Jean-Jacques Olier proposed “pastoral charity”, more specifically, the Holy Spirit.



Jean-Jacques Olier: la “caridad pastoral”, fundamento de la formación de los pastores.

El punto de partida de este artículo es preciso: la “caridad pastoral”, esencial al compromiso ministerial y existencial de los obispos y de los presbíteros, debe estar a la base de la formación inicial y permanente de los pastores. El autor propone una pregunta inicial: ¿Se puede afirmar que este principio se asocia a la intuición original de formación que tuvo Jean-Jacques Olier? El artículo propone algunas reflexiones que pueden manifestar una comunión de pensamiento entre ciertas intuiciones de Olier y las enseñanzas de la iglesia contemporánea.

En un primer momento, el autor analiza el texto de la parábola de Juan 10,11-18, con el fin de precisar la identidad del Buen Pastor y la fuente de la caridad pastoral. En seguida, a la luz de algunos documentos eclesiales, se esmera por determinar la identidad de los obispos y de los presbíteros en cuanto pastores y a subrayar la fuente de su caridad pastoral. Un segundo momento lo consagra a establecer los nexos entre los datos adquiridos en la primera parte y algunas intuiciones de Jean-Jacques Olier, las cuales son explicitadas a través de numerosas citas tomadas de sus obras. Por último, a modo de conclusión, el autor se pronuncia sobre la legitimidad de afirmar si Jean-Jacques Olier considera la “caridad pastoral” como la fuente de la formación de los pastores, ella lo es también hoy para la Compañía de los Padres de San Sulpicio que él fundó.

La “caridad pastoral” es la opción educativa de la Iglesia, tanto para la formación inicial como para la formación permanente de los presbíteros. En este mismo espíritu, Jean-Jacques Olier indica cómo la fuente del dinamismo ministerial y vital de los pastores es la “caridad pastoral”, el Espíritu mismo.



Bernard Pitaud, Le sacerdoce des prêtres chez Jean-Jacques Olier.

The “Priesthood” of Ordained Ministers According to Olier.

The question of the sacerdotality of priests in the thought of Jean-Jacques Olier is a delicate question that has not been studied extensively since the thesis of Mgr. Pierre Primeau in 1970. Since that time new research has taken place which would require reflections that go well beyond the limits of this article. We will offer a few reflections, making no pretence at being exhaustive but which will take into consideration objections occasionally made regarding the understanding of sacerdotality of priests in the French School.

Olier developed his thinking within the parameters put forward by the reformers of those times, following in the footsteps of Bérulle. Generally speaking, Olier adhered to the doctrine of the French School on priesthood, with its richness as well as its inherent ambiguities, which stemmed especially from its dependence upon the thought of

Pseudo-Denys. On the one hand his emphasis is more spiritual and pastoral than doctrinal; on the other hand, and for that very reason, his thought is rather profusive and not entirely methodical. His reflections, especially in the “Mémoires” occur as a result of his prayer and not as the result of a rigorous systematic theological examination.

Can we say, on this specific issue, that Olier actually does theological research on the question? His thought is not unified; it bases itself on a diversity of sources that invite one not to emphasize one source over the other. But because he was not constrained and that his objective was primarily that of initiating a spiritual reform of the clergy, some of his texts open into vistas more varied than that which is found within the strictures of the systematic theology of the French School, at least as stated in the occasional caricature of the School, by its heirs as well as by its detractors. In particular, the revaluation Olier brought to pastoral ministry does constitute a valid major contribution.



El sacerdocio de los presbíteros en Jean-Jacques Olier.

La pregunta sobre el sacerdocio de los presbíteros en Jean-Jacques Olier es una pregunta delicada, que no ha sido tratada en toda su amplitud después de la tesis de Monseñor Pierre Primeau en el año 1970. Durante estos años, nuevas investigaciones han sido realizadas, las cuales reclamarían nuevos desarrollos, que superan ampliamente el cuadro de este artículo. Nos conformaremos con algunas reflexiones que no pretenden tratar exhaustivamente el tema, pero que tendrán en cuenta algunas de las objeciones que a veces se han hecho a la concepción del sacerdocio de los presbíteros en la Escuela Francesa.

Olier ha desarrollado su reflexión dentro del cuadro de pensamiento que le ofrecieron los reformadores de la época, después de Bérulle. De una forma global él se ha adherido a la doctrina de la Escuela Francesa sobre el sacerdocio, con sus riquezas, pero también con las ambigüedades que ella posee, sobre todo en razón de su dependencia del pensamiento del Seudo-Dionisio. Sin embargo, por una parte, su orientación es más espiritual y pastoral que propiamente doctrinal; por otra, y en particular por esta misma razón, su riqueza es, con frecuencia, abundante y poco ordenada. Sus reflexiones, concretamente en sus *Memoires*, aparecen frecuentemente como un fruto de su oración y no en el cuadro de una investigación teológica rigurosa.

Más aún, se puede preguntar, por otra parte: ¿hay en él, sobre este punto, investigación teológica propiamente hablando? Su pensamiento no está unificado, él se apoya en las diversas influencias que invitan a no sobrevalorar unas con respecto a otras. Sin embargo, dado que Olier fue libre y que su objetivo fue en primer lugar el de una reforma espiritual del clero, algunos de sus textos abren pistas muy variadas, que van más allá de la estricta arquitectura de la Escuela Francesa, al menos tal como ha sido a veces caricaturizada, tanto por sus herederos, como por sus detractores. En particular, la revalorización que Olier ha hecho de la misión pastoral constituye una contribución muy significativa.



Argiro Restrepo, Jean-Jacques Olier et l’amour de la Croix.

Jean-Jacques Olier and the Love of the Cross.

In allowing the words of M. Olier to speak for themselves and commenting only briefly on his texts, the author explores the place of the Cross in the personal experience and spiritual teaching of the founder of the Society of Saint Sulpice.

This theme is developed in four parts: penance, union with God, love of the Cross and apostolic efficacy. Each of these parts is then considered according to two facets: the christocentric aspect and its place in Christian living.

When he speaks of penance, M. Olier especially underlines the theme of “anéantissement” in which he does not see the destruction of the human person but rather an occasion for God of creating an “open space” within us so as to allow Christ to live within us. It is in this state that one finds joy.

In speaking of union with God, Olier insists on the pre-eminent importance of the Cross as a highly efficient means of arriving at that union. It is not a question of enduring it passively but of assuming it with love, in the manner of Jesus himself.

Through love of the Cross, the founder of Saint Sulpice suggests that opprobrium be seen as a gift of God, to be loved and nurtured. He sees in it a privileged way of being configured to Christ.

Apostolic efficacy... tending to mission... is presented as a fruit of the Cross and of the Spirit of Christ.

In conclusion, the author demonstrates that M. Olier conceives of the Cross only as it is united to the person of Jesus Christ and to his Paschal Mystery.



Jean-Jacques Olier y el amor de la Cruz.

El autor se preocupa, ante todo, por dejar la palabra a M. Olier; luego comenta brevemente con el fin de explorar el lugar que ocupa la cruz en la experiencia personal y en la enseñanza espiritual del fundador de San Sulpicio.

El tema se desarrolla en cuatro partes: la penitencia, la unión con Dios, el amor a la cruz y la eficacia apostólica. Cada una de estas partes es estudiada bajo dos aspectos: su dimensión cristológica y su lugar en la vida cristiana.

Cuando habla de *la penitencia*, Olier subraya especialmente el tema del anonadamiento. Para él, el anonadamiento no se orienta hacia la destrucción del hombre, sino que busca producir un “vacío” creado por Dios para dejar, de este modo, a Cristo que viva en uno. En este estado, el ser humano encuentra la verdadera alegría.

Al hablar de *la unión con Dios*, Olier insiste en la gran importancia de la Cruz, como medio muy eficaz para llegar a tal unión. No se trata de soportarla pasivamente, sino de asumirla con amor, según la manera como lo ha hecho nuestro Señor.

Por *el amor a la cruz*, el fundador de San Sulpicio propone el oprobio como un don que se debe amar y cultivar. Él ve en este don un lugar privilegiado para la configuración con Cristo.

La eficacia apostólica – orientada hacia la misión – es presentada como un fruto de la cruz y del Espíritu de Cristo.

Al terminar, el autor muestra que M. Olier no concibe la cruz sola, sino unida a la persona de Jesucristo y a su misterio pascual.

